المعجم الحضاري

تأليف الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

الامين العام للمكتب الدائم لتنسيق التعريب

يشتمل هذا المعجم
الناجز للطبع على عدة أبواب مفصلة نكتفي
منها بنشر ثلاثة فصول من باب « البيت » هي
« المطبخ » و « المطعم » و « حجرة النوم »

الباب الاول

« البيت »

1 ـ المطبخ

أ ـ الطهو : **Autoclave**

القدر الكاتمة : **Cocotte-minute**
Pressure cooker
قدر محكمة الغطاء تطهى فيها اللحوم بسرعة بضغط البخار

الجاوة :

والجياء : **Bain-marie**

والجياءة : Double boiler
وعاء توضع فيه القدر . ومعلوم ان وضع وعاء داخل وعاء آخر من أجل التحميم هو العملية المسماة **Bain-marie Double boiler** لذلك يمكن تسميتها جياء التحميم أو التحميم بالجياء وقد استعمل الاستاذ تيمور « الانضاج بالتحميم » وهي عبارة لا تفي بمدلول الجملة الفرنسية التى قابلها بها .

الوئية : **Chaudière**

والوأية : Boiler
القدرة الكبيرة .

المطفحة : **Ecumoire**

Skimmer
مغرفة تنزع بها الطفاحة أي ما طفح فوق القدر كزبدها ورغوتها .

المرغاة : **Ecumoire**

Skimmer آلة يؤخذ بها الرغوة (ج) : مراغ .

المذنب : **Cuiller à pot**

Spoon المغرفة .

المقصوصة :
مغرفة مسطحة مثقبة ينشل بها اللحم من القدر .

المنشال : **Cuiller à pot**

Fourchette de cuisine

Fourchette de viande
قطعة من معدن في راسها عقافة ينشل بها اللحم من القدر .

القزح : (بفتح القاف وكسرها) **Condiments**
ما يوضع في القدر كالكمون والكزبرة ... (ج) أقزاح .

التقازيح : **Aromates**

Aromatic substances
الأبازير والتوابل (لا واحد له) .

---

(1) أهم مراجع هذا الكتاب هى المعجم الوسيط ومتن اللغة واللسان والمخصص ومعجم الحضارة للاستاذ تيمور

الجسـاد : **Safran** **Saffron**

ما احمر أو اصفر من الأصباغ كالزعفران والعصفر .

المـدوام :

ما يسكن به غليان القدر . (tout ce qui apaise l'ébullition d'une marmite)

الجعـال :

« chiffon à l'aide duquel
on ôte la marmite du feu
pour ne pas se brûler la main »

الخرقة توضع بها القدر على الأرض بعد رفعها عن الموقد .

الشـواية : (بتشديد الشين والواو وفتحهما) **Gril :**

Rôtissoire : آلة الشي أو المشواة

Dutch owen :

سـفـود : **Broche** Skewer

قضيب من حديد ينظم فيه اللحم ليشوى .

الغـلاية : **Bouilloire** Kettle

اناء يغلى فيه السائل .

غلايـة صغيـرة : **Bouillotte** Hot-water bottle

اناء يغلي فيه السائل .

المسـعـار : **Attisoir**

والمسـعـر : Poker

ما تحرك به النار من حديد أو خشب .

المحضـا : **Tisonnier** **Poker**

المحضـب : **Attisoir**

ما تحرك به النار .

الـداخنـة : **Cheminée** Fireplace

منفذ يتخذ على المقلى والاتون ليخرج منه الدخان .

عـود الكبريـت : **Allumette**

عود الثقاب أي ما تشعل به النار .

ب ـ أدوات السـوائـل :

العـصـارة : (بتشديد الصاد) **Pressoir**

آلة تعصر بها الفواكه وقصب السكر ونحوه .

قـنـيـنـة : (بتشديد القاف وكسرها) **Bouteille** Bottle

القارورة وهي وعاء من زجاج يجعل فيه الشراب .. (ج) قناني وقنان .

القـمـع : **Entonnoir** Funnel

اناء مخروطي يوضع في فم الوعاء ثم يصب فيه السائل .

الـفـدام : (بكسر الفاء) **Filtre** Filter

المصفاة .

المـخـوض : **Mélangeur** Mixer

ما تحرك به الأشربة .

المـدلجـة : **Bidon** Can

العلبة الكبيرة ينقل فيها اللبن .

الممخـضـة : **Baratte**

أو المخاضـة : Churn

الأداة المنزلية التي يستخرج بها الزبد من اللبن .

المـروب : **Vase de caillage**

وعاء يروب فيه اللبن (ج) مراوب . Lurdling pot

الـروبـة : (بفتح الراء) **Caille-lait** Renet

خميرة من الحامض تلقى في اللبن ليروب .

الـدبـة : (بتشديد الدال والباء وفتحهما) **Bonbonne** Demi john

قارورة الزيت ونحوه .

الـدسـام : **Bouchon, Tampon**

Plug ما يسد به راس القارورة ونحوها .

المـزمـلـة : **Cruchon** (pour rafraîchir l'eau)

(بضم الميم الاولى وفتح الثانية وتشديدها) جرة يبرد فيها الماء كالبرادة . pig

البالـوعـة : Draining

والبلـوعـة : **Conduit**

والبـلاعـة : **Egout, Evier** Sink

بلوعة المطبخ .

ت ـ أدوات مختـلـفـة : Articles de ménage

المـاعـون :

كل ما ينتفع به من الأدوات المنزلية كالقدر والصحن والكاس والصينية والابريق والمكواة والموقد وغير ذلك .

العـلـبـة : **Boite** (à concerves par exemple) Tin, can

وعاء من خشب أو ورق أو صفيح معدني يحفظ فيه الشيء .

الفتاحة : **Ouvre-boîtes**
أداة لفتح العلب المعدنية . Can-opener

البريمة : **Vrille, Tire-bouchon**
Corkscrew
أداة ذات لولب معدني تستعمل في الثقب وفي نزع السدادة .

الكسارة :
أداة يكسر بها الجوز ونحوه .

المرضاخ : **Casse-noix**
والمرضخة : Casse-noisettes
Nut - crackers
ما يرضخ به الشيء اليابس كالجوز أي يرض ويكسر .

المفورة : Sorte de **découpoir** ou **découpeuse** (instrument pour découper en rond melon, aubergine, etc.)
آلة لتفوير الباذنجان ونحوه أي جعل خرق مستدير في وسطه .

المبشر : **Epluche**ur :
Peeler
آلة البشر (من بشر الأديم قشر وجهه) وبشر الخضر ازال قشرتها .

ساطور : **Couperet**
Coutelas
Butcher's knife
سكين عريض ثقيل ذو حد واحد يكسر به العظم .. (ج) سواطير .

النصاب : **Manche de couteau :**
مقبض السكين . Handle of a knife

جلبة السكين : (بضم الجيم)
Attache-manche de couteau :
التي تضم النصاب على الحديدة .

الملطاط : **Moulin à bras** (pour les aromates)
رحى البزر . Hand-mill

المدق (بكسر الميم وضمها) : **Pilon :**
والمدقة : Drumstick
ما يدق به .

الجدلة (فتح الجيم) : **Pilon :**
Drumstick
مدقة المهراس الضخم وخصصت المدقة للهاوون أي المهراس الصغير .

المطبقة : **Dressoir**
أداة في المطبخ ذات فرج رأسية توضع فيها الاطباق .

النملية : **Garde-manger**
Meat-safe
صوان للأطعمة يمنع النمل والحشرات من الوصول اليها ويصنع من الخشب أو المعدن وله ابواب من السلك الضيق الثقوب .

الثلاجة : **Réfrigérateur**
جهاز للتبريد وحفظ الطعام ونحوه . Refrigerator

2 ـ المطعم

أ ـ الطعام :

الصحنة : **Plat**
Dish
آنية من أواني المائدة اكبر وأقعر من الصحن ذات أشكال مختلفة .

السلطانية : **Soupière**
Soup-tureen
الوعاء القصير يتخذ للحساء ونحوه .

الزبدية : **Bol**
Boul السلطانية الصغيرة .

حساء : **Bouillon**
Gruel طعام رقيق يصنع من الدقيق والماء .

المغرفة : **Cuiller à pot**
Soup-ladle ما يغرف به الطعام .

الصحيفة : **Soucoupe**
Saucer
صغير الاطباق تستعمل للمربيات والكوامخ أو تحت فنجان القهوة والشاي .

السكرجة : **Ecuelle**
Boul
اناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من الادم .

المشنة :
وعاء من خوص أو أعواد يوضع فيه الخبز ونحوه .

الثبنة : (بضم الثاء) . **Panier ou corbeille de fruits**
Fruit-basket
وعاء تحفظ فيه الفاكهة .

المقزحة : **Poivrière**
ما يوضع فيه القزح ، كالمملحة .

الشوكة : **Fourchette**
Fork

شعب الشوكة : **Dents de la fourchette**
أو شعب السفود : **Dents de la broche**
Prongs of a fook
Frongs of a spit

الصن : (بفتح الصاد وتشديدها) **Porte-manger** (gamelles)
شبه السلة المطبقة يجعل فيها الطعام تلامذة المدارس أو المسافرون .

المكسرات : (Noix : nom donné aux fruits ayant une enveloppe ligneuse)
الجوز واللوز والبندق ونحوها .

الضبيبة : **Mets d'enfant**
طعام الصبية .

اللخاء : **Repas de bébé**
غذاء الصبي سوى الرضاع .

المرضعة : **Biberon**
آلة يرضع منها الطفل .

المسعور : **Insatiable**
الحريص على الاكل وان ملىء بطنه .

ب ـ الشراب والتبغ :

ابريق : **Aiguière**
Ewer
وعاء له اذن وخرطوم ينصب منه السائل .

الفدام : Passoire ou filtre d'une aiguière, d'une cafetière, etc...
Strainet
Percolator
ما يشد على فم الابريق ونحوه لتصفية ما فيه .

ابريق مفدم : **Aiguière à filtre**

الملبنة : **Verseuse de lait**
وعاء صغير يقدم فيه اللبن حين تناوله مع الشاي .

المصحاة : **Vase d'argent**
Silver plate - Silver vase
اناء للشراب من الفضة .

المرشف : **Suçoir**
Sucker
آلة للرشف اي الامتصاص .

الكوب : **Coupe**
Cup
قدح يكون في الغالب قليل التجوف .
ما يؤخذ به اللحم وغيره

الفنجال : (بكسر الفاء) **Tasse à café**
أو الفنجان : Caffee-cup
قدح صغير تشرب فيه القهوة .

الصينية : **Plateau**
Tray
ماعون تقدم عليه كؤوس الشاي أو غيرها من اواني الشراب والطعام اصله من الخزف الصيني ويصنع من النحاس أو الفضة أو غير ذلك من الفلزات .

الملقطة : **Pince à sucre** (sucrier)
الاداة يلتقط بها السكر من السكرية أو قطع الحلوى .

المنفضة : **Cendrier**
Ash-tray
وعاء يوضع فيه تراب أو رمل ينفض فيه ما يحترق من السجائر .

الشبك : (بضمتين) **Pipe**
Pipe
اداة يوضع فيها التبغ ليدخن .

المبسم : (بفتح الميم وكسر السين) **Fume-cigarette, Fume-cigare**
انبوبة توضع فيها لفافة التدخين او تدخن بها النارجيلة (ج) مباسم .

القداحة : **Briquet**
(البريكي) اداة من المعدن ذات حجر وزناد وشريط وتشتعل بالبنزين ونحوه .

اللفاقة : **Cigarette**
سيجارة التبغ .

السيجار : **Cigare**
Cigar
لفافة غليظة طويلة من التبغ الخالص غير المفروم .

المنشقة : **Boîte à tabac**
Tabatière
ما يجعل فيه النشوق

المسعط : (بضم الميم والعين) **Tabatière**
الاناء يجعل فيه السعوط ويصب في الأنف .

العاطوس : **Sternutatoire**
ما يثير العطاس من نشوق وغيره .

3 ـ حجرة النوم

البساط : **Tapis**
الفراش من الصوف

كل ما يبسط كالزربية والحصير والملاءة.

Matelas **الحشيـة** : (بكسر الشين)
Mattress

الفراش المحشو (ج) حشايا .

Sac à matelats **المحبـس** :
Sac à lit

الثوب الذى يخاط على شكل كيس يحشى صوفا ليفترش .

Couverture de lit **اللحـاف** :
Bed-cover

غطاء منجد يتدثر به النائم .

Couverture **البطانيـة** :
غطاء الراقد .

Couvre-lit **القطيفـة** :
غطاء فراش النوم له عادة أهداب كاهداب الطنافس.

Oreiller **المصدغـة** :
والمخـدة : Pilow
وسادة للرأس .

Commode **صوانـة السرير** : (بضم الصاد)
Chest of fawers
خزانة ذات أدراج لحفظ ما يحتاج اليه النائم في الغالب كالمنامة والمناديل ونحوها .

Pyjama **المنـامـة** :
ثوب ينام فيه .

Bassinoire **مدفاة الفـراش** :
Warming-pan

Chauffe-pied **مدفاة الرجليـن** :
Chaufferette ou couvert
Foot-warmer

Cousinière **الكـلـة** : (بكسر الكاف)
Moustiquaire **النامـوسيـة** :

ستر رقيق مثقب يتوقى به البعوض وغيره .

Porte-manteau **المشـجـب** :
ما يعلق عليه الثياب ونحوها .

Porte-manteau fixe **الشـجـاب** :
المشجب ذو النواتىء الذي يثبت بالحيطان .

Veilleuse **السـهـارة** :
Nigh-light **والسـاهـرة** :

مصباح ضئيل النور ينير البيت ليلا بعد نوم أهله .

Réveil **المنـبـه** :
(ou réveil-matin)
Alarm-clock

ساعة ذات جرس يضبط لتنبيه النائم .

Valet de chambre **الـفـراش** :
Valet
من يتولى أمر الفراش وخدمته في المنازل ونحوها .